

# Inhaltsübersicht

Vorwort .....	V
Inhaltsverzeichnis .....	IX
Verzeichnis der Bearbeiter .....	XVII
Abkürzungs- und Literaturverzeichnis .....	XIX
A. Allgemeine Vertragsbestandteile und Vollmachten .....	1
B. Schuldrecht .....	21
C. Grundstückskaufvertrag und -besicherung .....	91
D. Gewerbliches Mietrecht .....	157
E. Arbeitsrecht .....	183
F. Familienrecht .....	263
G. Erbrecht .....	295
H. Personengesellschaftsrecht .....	337
I. Gesellschaft mit beschränkter Haftung .....	397
J. Aktienrecht .....	463
K. Umwandlungsrecht .....	595
L. Unternehmensverträge .....	677
M. Unternehmenskauf .....	695
N. Vertriebsrecht .....	773
O. IT-Recht .....	847
P. Gewerblicher Rechtsschutz .....	917
Q. Finanzierungen .....	987
Gesamtwortliste .....	1051
Sachverzeichnis .....	1087

# Inhaltsverzeichnis

## A. Allgemeine Vertragsbestandteile und Vollmachten

I. Allgemeine Vertrags- und Urkundenbestandteile .....	1
1. Verweisung auf Wortliste – Reference to the list of terms .....	1
2. Klauseln zum Verhältnis deutschen und englischen Textes – Clauses on the relation of German and English text .....	3
3. Notarielle Beurkundung – Notarial recording .....	4
4. Vermerke bei Übersetzung einer Beurkundung in das Englische – Note in case of translation of a notarial recording into English .....	8
5. Notarielle Niederschrift nach §§ 36 f. BeurkG – Notarial minutes according to secs. 36 et seq. BeurkG .....	9
6. Unterschriftsbeglaubigung – Certification of a signature .....	10
7. Beglaubte Abschrift, Ausfertigung, vollstreckbare Ausfertigung – Certified copy, official copy, enforceable official copy .....	11
8. Notarielle Vertretungsbescheinigungen – Notarial attestations of power of representation .....	12
II. Allgemeine Vollmachten, Genehmigung und Vollmachtbestätigung .....	15
1. Generalvollmacht – General power of attorney .....	15
2. Spezialvollmacht ohne notarielle Beurkundung – Special power of attorney without notarial recording .....	16
3. Genehmigung einer notariellen Urkunde – Consent to a notarial deed .....	17
4. Vollmachtbestätigung zu einer notariellen Urkunde – Confirmation of a power of attorney for a notarial deed .....	18

## B. Schuldrecht

I. Allgemeiner Teil .....	21
1. Mahnung – Reminder .....	21
2. Aufrechnung – Set-off .....	22
3. Erlassvertrag – Release Agreement .....	23
4. Abtretung der Gehaltsforderung eines Geschäftsführers – Assignment of a Remuneration Claim of a Managing Director .....	24
5. Inkasso-Abtretungsvertrag – Collection Assignment Agreement .....	25
6. Abtretungsanzeige des Zedenten – Notice of Assignment of an Assignor .....	27
7. Abtretungsanzeige des Zessionars – Notice of Assignment of an Assignee .....	27
8. Schuldübernahme – Assumption of Debt .....	28
9. Schuldbeitritt – Collateral Assumption of Debt .....	29
10. Vertragsübernahme – Assumption of Contract .....	30
II. Besonderer Teil .....	32
1. Allgemeine Verkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Sale .....	32
2. Allgemeine Einkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Purchase .....	39
3. Kaufvertrag nach UN-Kaufrecht – Purchase Agreement under the Convention on Contracts for the International Sale of Goods .....	43
4. Darlehensvertrag zwischen Gesellschaften – Loan Agreement between Companies .....	50
5. Schenkung unter Ehegatten – Gift between Husband and Wife .....	56
6. Beratervertrag – Consulting Agreement .....	63
7. Werkvertrag – Contract for Work .....	68
8. Maklervertrag – Estate Agency Agreement .....	74
9. Bürgschaft auf erstes Anfordern – Suretyship upon First Demand .....	77
10. Harte Patronatserklärung – Hard Letter of Comfort .....	79
11. Weiche Patronatserklärung – Soft Letter of Comfort .....	80
12. Rangrücktrittsvereinbarung – Subordination Agreement .....	81

13. Notarielles Schuldanerkenntnis – Notarial Debt Acknowledgement .....	83
14. Allgemeine beidseitige Vertraulichkeitsvereinbarung – General Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement .....	85

## **C. Grundstückskaufvertrag und -besicherung**

1. Grundstückskaufvertrag – Real Property Sale and Purchase Agreement .....	91
2. Grundschild – Land Charge .....	128
3. Grundstücksvollmacht – Power of Attorney for Real Property .....	150

## **D. Gewerbliches Mietrecht**

Geschäftsraummietvertrag – Lease Agreement for Commercial Premises .....	157
--	-----

## **E. Arbeitsrecht**

1. Arbeitsvertrag – Employment Agreement .....	183
2. Aufhebungsvertrag/Abwicklungsvertrag – Termination/Wind up Agreement .....	215
3. Geschäftsführeranstellungsvertrag – Managing Director's Service Agreement .....	235
4. Ordentliche Kündigung – Ordinary Notice of Termination .....	252
5. Außerordentliche Kündigung – Extraordinary Notice of Termination .....	256
6. Zeugnis – Letter of Reference .....	258

## **F. Familienrecht**

I. Ehevertrag .....	263
1. Typischer deutscher Ehevertrag – Typical German Marriage Contract (Modifizierung der Zugewinnngemeinschaft, Beschränkung nachehelichen Unterhalts, Ausschluss des Versorgungsausgleichs) .....	263
2. Ehevertrag mit einem ausländischem Ehegatten – Marriage Contract, if one spouse is a foreign national .....	272
II. Scheidungsvereinbarung .....	285
1. Einvernehmliche Scheidung – Consensual Divorce .....	285
2. Scheidungsvereinbarung mit einem ausländischen Ehegatten – Agreement on the legal consequences of divorce with a foreign national spouse .....	291

## **G. Erbrecht**

I. Testament .....	295
1. Grundmuster: Testament eines Deutschen – Basic Form: Last Will of a German – .....	295
2. Testament eines Ausländers bei Anwendung ausländischen Rechts – Last Will of a Foreign National .....	302
3. Rechtswahl, Nachlassspaltung – Choice of Law, Application of two Laws of Succession .....	309
4. Testament eines Deutschen mit Auslandsvermögen (Immobilie in den USA) – Last Will of a German National owning Foreign Assets – Real Property in the USA .....	312
II. Erbvertrag .....	318
1. Grundmuster: Gegenseitiger Erbvertrag deutscher Ehegatten – Basic Form: Contract of Inheritance of German Spouses .....	318
2. Erbvertrag eines deutsch-ausländischen Ehepaares mit Rechtswahl – Contract of Inheritance with Choice of Law Clause by Spouses with different Nationalities .....	324
III. Erb- und Pflichtteilsverzicht .....	329
1. Pflichtteilsverzicht eines Abkömmlings gegenüber deutschem und ausländischem Elternteil – Renunciation of Compulsory Portion upon the Death of the Parents .....	329
2. Wechselseitiger Erb- und Pflichtteilsverzicht zwischen deutschem und ausländischem Ehegatten – Mutual Renunciation of Inheritance and Compulsory Portion by German and Foreign National Spouse .....	334

## H. Personengesellschaftsrecht

I. Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GbR) .....	337
1. Gesellschaftsvertrag einer Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GbR) – Partnership Agreement (Civil Law Partnership under German Law) .....	337
2. Vollmacht für den Geschäftsführer einer GbR – Power of Attorney granted to the managing Partner of a Civil Law Partnership .....	347
II. Offene Handelsgesellschaft (OHG) .....	350
1. Gesellschaftsvertrag einer Offenen Handelsgesellschaft (OHG) – Partnership Agreement (General Partnership under German Law) .....	350
2. Handelsregisteranmeldung über die Errichtung einer OHG – Commercial Register Application regarding the establishment of a General Partnership under German Law .....	360
3. Handelsregisteranmeldung über verschiedene Änderungen in den Verhältnissen einer OHG – Commercial Register Application regarding miscellaneous changes in the constitution of a General Partnership under German Law .....	362
4. Handelsregisteranmeldung über die Firmenänderung und die Errichtung einer Zweigniederlassung einer OHG – Commercial Register Application regarding the modification of the business name and the establishment of branch office of a General Partnership under German Law .....	365
5. Handelsregisteranmeldung über das Ausscheiden eines Gesellschafters aus einer zweigliedrigen OHG – Commercial Register Application regarding the retirement of one partner from a two-member General Partnership under German Law .....	366
6. Gesellschafterbeschluss über die Auflösung einer OHG – Partners' Resolution regarding the dissolution of a General Partnership under German Law .....	368
7. Handelsregisteranmeldung über die Auflösung einer OHG – Commercial Register Application regarding the dissolution of a General Partnership under German Law ...	369
8. Handelsregisteranmeldung über das Erlöschen einer OHG – Commercial Register Application regarding the lapse of a General Partnership under German Law .....	371
III. Kommanditgesellschaft (KG) .....	373
1. Gesellschaftsvertrag einer Kommanditgesellschaft (KG) – Partnership Agreement of a Limited Partnership under German Law .....	373
2. Handelsregisteranmeldungen über die Errichtung einer Kommanditgesellschaft (KG) – Commercial Register Application regarding the establishment of a Limited Partnership under German Law .....	384
3. Handelsregisteranmeldungen über den Wechsel der Gesellschafterstellung in einer KG sowie die Erhöhung und Herabsetzung einer Kommanditeinlage – Commercial Register Application regarding the modification of the partnership status and the increase/reduction of the maximum liability amount (Limited Partnership under German Law) .....	386
4. Handelsregisteranmeldung über verschiedene Wechsel von Kommanditisten – Commercial Register Application regarding miscellaneous changes in the membership of a Limited Partnership under German Law .....	389
5. Vereinbarung über die Fortsetzung einer KG nach dem Tod des einzigen Komplementärs – Agreement on the continuation of a Limited Partnership under German Law after the death of the sole General Partner .....	392
6. Handelsregisteranmeldung über die Fortsetzung einer KG nach dem Tod des einzigen Komplementärs – Commercial Register Application regarding the continuation of a Limited Partnership under German Law after the death of the sole General Partner .....	394

## I. Gesellschaft mit beschränkter Haftung

I. Gründung – Formation of a GmbH .....	397
1. Gründungsprotokoll bei Bargründung – Formation protocol in case of contributions in cash .....	397
2. Registeranmeldung und Gesellschafterliste – Commercial Register application and shareholder list .....	401

3. Notarielle Belehrung eines Geschäftsführers, der sich im Ausland befindet – Notarial advice to a managing director residing abroad .....	405
4. Gründungsprotokoll bei Sachgründung – Formation protocol in case of contributions in kind .....	407
5. Sachgründungsbericht – Formation report in case of contributions in kind .....	409
6. Registeranmeldung bei Sachgründung – Commercial Register application in case of contributions in kind .....	411
7. Gründungsvollmacht – Power of attorney to form a GmbH .....	414
II. Gesellschaftsverträge .....	415
1. Kurzer Gesellschaftsvertrag einer Einmann-GmbH – Short articles of association of a one-shareholder GmbH .....	415
2. Gesellschaftsvertrag einer Mehrmann-GmbH – Articles of association of a several-shareholder-GmbH .....	418
III. Anteilsabtretung .....	432
1. Verkauf und Abtretung eines Geschäftsanteils – Sale and assignment of company shares .....	432
2. Zustimmungserklärungen und -beschlüsse zu Teilung und Veräußerung eines Geschäftsanteiles – Declarations of consent and consenting resolutions to the division and transfer of company shares .....	441
IV. Gesellschafterversammlungen .....	444
1. Einladung zu einer ordentlichen Gesellschafterversammlung – Invitation to a regular shareholder meeting .....	444
2. Privatschriftliche Niederschrift über Gesellschafterversammlung – Non-notarial minutes of a shareholder meeting .....	446
3. Notarielle Niederschrift über Gesellschafterversammlung wegen Satzungsänderung u. a. – Notarial minutes of a shareholder meeting on amendments of the articles, etc. ....	448
4. Registeranmeldung wegen Satzungsänderung – Commercial Register application because of amendments of articles .....	451
5. Vollmacht zur Vertretung in einer Gesellschafterversammlung – Power of attorney for representation in a shareholder meeting .....	452
V. Kapitalmaßnahmen .....	453
1. Barkapitalerhöhung (samt Übernahmeerklärung) – Capital increase (including subscription declaration) in case of contributions in cash .....	453
2. Registeranmeldung zur Barkapitalerhöhung – Commercial Register application for capital increase in case of contributions in cash .....	456
3. Sachkapitalerhöhung zur Unternehmenseinbringung (samt Übernahmeerklärung) – Capital increase (including subscription declaration) in case of contributions in kind .....	458
4. Registeranmeldung zur Sachkapitalerhöhung – Commercial Register application for a capital increase in case of contributions in kind .....	460

## J. Aktienrecht

I. Gründung .....	463
Einleitung: Bargründung .....	463
1. Gründungsprotokoll – Formation Protocol .....	464
2. Vollmacht zur Errichtung einer AG – Power of Attorney for the Formation of a Stock Corporation .....	470
3. Niederschrift über die erste Sitzung des Aufsichtsrats – Minutes on the First Meeting of the Supervisory Board .....	471
4. Einzahlungsquittung und Bestätigung des Kreditinstitutes – Depository Receipt and Confirmation of the Credit Institution .....	473
5. Gründungsbericht der Gründer – Formation Report of the Founders .....	475
6. Gründungsprüfungsbericht des Vorstands und des Aufsichtsrats – Formation Audit Report of the Management Board and the Supervisory Board .....	477
7. Berechnung des Gründungsaufwands – Calculation of the Formation Expenses .....	480
8. Anmeldung der Aktiengesellschaft zum Handelsregister – Application of the Stock Corporation for Registration in the Commercial Register .....	481

II. Satzung .....	488
Börsennotierte AG mit Aufsichtsrat nach dem Mitbestimmungsgesetz – Listed Stock Corporation with Supervisory Board pursuant to the Co-Determination Act .....	488
III. Aktienkauf- und Abtretungsvertrag – Share Purchase and Assignment Agreement .....	513
IV. Vorstand und Aufsichtsrat .....	528
1. Geschäftsordnung für den Vorstand – Rules of Procedure for the Management Board .....	528
2. Geschäftsordnung für den Aufsichtsrat – Rules of Procedure for the Supervisory Board .....	541
V. Hauptversammlung .....	553
1. Einberufung der ordentlichen Hauptversammlung – Convocation of the ordinary General Shareholders' Meeting .....	553
2. Notarielle Niederschrift über die ordentliche Hauptversammlung – Notarial Minutes on the General Shareholders' Meeting of a Stock Corporation .....	559
3. Vollmacht für die ordentliche Hauptversammlung – Power of Attorney for the ordinary General Shareholders' Meeting .....	567
VI. Genehmigtes Kapital .....	569
Einleitung: Genehmigtes Kapital .....	569
1. Beschluss der Hauptversammlung über die Schaffung genehmigten Kapitals – Resolution of the General Shareholders' Meeting on the Creation of Authorized Capital .....	570
2. Handelsregisteranmeldung der Satzungsänderung zum genehmigten Kapital – Application for Registration in the Commercial Register of the Alteration of the Articles of Association regarding the Authorized Capital .....	576
3. Beschluss des Vorstands über die Ausnutzung des genehmigten Kapitals gegen Sacheinlagen – Resolution of the Management Board on the Utilization of the Authorized Capital in Return for Contributions in Kind .....	578
4. Beschluss des Aufsichtsrats über die Zustimmung zur Kapitalerhöhung und Satzungsänderung – Resolution of the Supervisory Board on the Approval of the Capital Increase and the Alteration of the Articles of Association .....	582
5. Zeichnungsschein – Certificate of Subscription .....	584
6. Verzeichnis der Zeichner – Index of Subscribers .....	586
7. Bericht des Prüfers über die Sachkapitalerhöhung – Audit Report of the Auditor on the Capital Increase by Way of Contribution in Kind .....	587
8. Kostenberechnung – Calculation of Costs .....	590
9. Handelsregisteranmeldung der Kapitalerhöhung und der Satzungsänderung – Application for Registration in the Commercial Register of the Capital Increase and the Alteration to the Articles of Association .....	591

## K. Umwandlungsrecht

I. Verschmelzung .....	595
1. Verschmelzung einer AG mit einer AG durch Aufnahme (Verschmelzungsvertrag nach § 5 UmwG) – Merger of an AG with an AG by way of acquisition (Merger agreement pursuant to sec. 5 UmwG) .....	595
2. Verschmelzungsbericht nach § 8 UmwG – Merger report pursuant to sec. 8 UmwG .....	605
3. Verschmelzungsprüfung nach §§ 9, 60 UmwG – Merger audit pursuant to secs. 9, 60 UmwG .....	608
4. Zustimmung der Hauptversammlungen zur Verschmelzung nach §§ 13, 65 UmwG – Approval of the general shareholders meetings pursuant to secs. 13, 65 UmwG .....	611
5. Anmeldung der Verschmelzung nach §§ 16, 17 UmwG und der Kapitalerhöhung nach § 69 Abs. 2 UmwG – Application for registration of the merger pursuant to secs. 16, 17 UmwG and of the capital increase pursuant to sec. 69 para. (2) UmwG .....	614
6. Verschmelzung einer AG mit einer AG durch Neugründung (Verschmelzungsvertrag nach § 5 UmwG) – Merger of an AG with an AG by way of new formation (Merger agreement pursuant to sec. 5 UmwG) .....	618

II. Spaltung .....	623
1. Aufspaltung zur Aufnahme und Neugründung (Aufspaltungs- und Übernahmevertrag – Spaltungsplan nach §§ 126, 136 UmwG) – Split-up by way of acquisition and new formation (Split-up agreement – split-up plan pursuant to secs. 126, 136 UmwG) .....	623
2. Beschluss der Hauptversammlung der übertragenden AG nach §§ 125, 13 UmwG – Resolution of the general shareholders meeting of the transferring AG pursuant to secs. 125, 13 UmwG .....	635
3. Beschluss der Hauptversammlung der übernehmenden AG nach §§ 125, 13 UmwG – Resolution of the general shareholders meeting of the transferee AG pursuant to secs. 125, 13 UmwG .....	636
4. Anmeldung der Kapitalerhöhung und Aufspaltung zum Handelsregister der übernehmenden AG – Application for registration of the capital increase and the split-up in the commercial register of the transferee AG .....	638
5. Anmeldung der Gründung der übernehmenden AG – Application for registration of the formation of the transferee AG .....	640
6. Anmeldung der Aufspaltung zum Handelsregister der übertragenden AG – Application for registration of the split-up in the commercial register of the transferring AG .....	643
7. Abspaltung zur Aufnahme (Abspaltungs- und Übernahmevertrag nach § 126 UmwG) – Demerger by way of acquisition (Demerger and transfer agreement pursuant to sec. 126 UmwG) .....	646
8. Ausgliederung zur Aufnahme unter Beteiligung von Rechtsträgern verschiedener Rechtsformen (Ausgliederungs- und Übernahmevertrag nach § 126 UmwG) – Hive-down by way of acquisition with participation of different legal entities with different legal forms (Hive-down agreement pursuant to sec. 126 UmwG) .....	661
III. Formwechsel .....	665
1. Formwechsel einer GmbH in eine AG (Umwandlungsbeschluss nach §§ 190 ff. UmwG) – Change of legal form of a GmbH into a AG (Resolution on change of legal form pursuant to secs. 190 et. seq. UmwG) .....	665
2. Gründungsbericht der Gründer nach §§ 197 S. 1, 220, 245 Abs. 1 UmwG i. V. m. § 32 AktG – Formation report of the founders pursuant to secs. 197 sen. 1, 220, 245 para. (1) UmwG in connection with sec. 32 AktG .....	670
3. Gründungsbericht des Vorstands und des Aufsichtsrats nach § 197 UmwG i. V. m. §§ 33, 34 AktG – Formation report of the management board and supervisory board pursuant to sec. 197 UmwG in connection with secs. 33, 34 AktG .....	674

## L. Unternehmensverträge

1. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag nach § 291 AktG – Domination and profit transfer agreement pursuant to sec. 291 AktG .....	677
2. Bericht über den Unternehmensvertrag nach § 293 a AktG – Report with regard to the intra-group agreement pursuant to sec. 293 a AktG .....	686
3. Anmeldung des Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrags – Application of the domination and profit transfer agreement .....	688
4. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag mit einer GmbH – Domination and profit transfer agreement with a GmbH .....	690

## M. Unternehmenskauf

1. Vertraulichkeitsvereinbarung – Non-Disclosure Agreement .....	695
2. Absichtserklärung – Letter of Intent .....	707
3. Put Option zum Anteilsverkauf (verkäuferfreundlich) .....	715
4. Verkauf von Vermögensgegenständen (Asset-Deal, käuferfreundlich) – Sale of Assets (Asset-Deal, Purchaser friendly) .....	728

## **N. Vertriebsrecht**

1. Handelsvertretervertrag – Commercial Agency Agreement .....	773
2. Vertragshändlervertrag – Distributorship Agreement .....	798
3. Franchisevertrag – Franchise Agreement .....	824

## **O. IT-Recht**

1. Softwarelizenzvertrag – Software License Agreement .....	847
2. Softwarepflege- und Unterstützungsvertrag – Software Maintenance and Support Agreement .....	864
3. Softwareerstellungs- und -anpassungsvertrag – Software Programming and Customizing Agreement .....	887

## **P. Gewerblicher Rechtsschutz**

I. Vertraulichkeitsvereinbarung – Confidentiality Agreement .....	917
II. Marken .....	926
1. Markenlizenzvertrag – Trademark License Agreement .....	926
2. Abgrenzungsvereinbarung – Coexistence Agreement – .....	945
III. Patente .....	952
1. Patent- und Know How-Lizenzvertrag – Patent- and Know How-License Agreement .....	952
2. Vergütungsvereinbarung für Arbeitnehmererfindung – Remuneration agreement for employee invention .....	969
IV. Kaufverträge .....	976
1. Markenkauf- und Markenübertragungsvertrag – Trademark Purchase and Transfer Agreement .....	976
2. Domainkaufvertrag – Domain Purchase Agreement .....	981

## **Q. Finanzierungen**

1. Kreditvertrag – Facility Agreement .....	987
2. Konsortialvertrag – Agency Agreement .....	1025
3. Sicherheitenpoolvertrag – Security Pooling Agreement .....	1037
Gesamtwortliste .....	1051
Sachverzeichnis .....	1087